



Upravni odbor

PRVA IZMJENA PRORAČUNA ZA 2015.

CT/CA-002/2015/01HR

SADRŽAJ

- I. UVOD
 - A. OPĆI UVOD
 - B. PRIHODI
 - C. RASHODI
- II. RAČUN PRIHODA I RASHODA – PREGLED
- III. RAČUN PRIHODA ZA 2015.
- IV. RAČUN RASHODA ZA 2015.

I. UVOD

A. OPĆI UVOD

Prevoditeljski centar za tijela Europske unije izradio je prvu izmjenu proračuna za 2015. u skladu s člankom 34. svoje Financijske uredbe od 2. siječnja 2014. zbog sljedećih razloga:

- Tijekom 2015. Centar će, u cilju smanjivanja akumuliranog proračunskog viška te u skladu s prijedlogom koji je podnesen Upravnom odboru na njegovoj sjednici u listopadu 2014., vratiti svojim klijentima dio iznosa pričuve za očuvanje stabilnosti cijena.
- Centar će 2016. možda trebati dodatan uredski prostor za potencijalni novi prevoditeljski projekt za Europsku komisiju, tj. projekt ODR Glavne uprave za pravosuđe i zaštitu potrošača (DG JUST) (prethodno DG SANCO), što će možda zahtijevati zapošljavanje novog osoblja od siječnja 2016. U početnoj fazi tog projekta Centar bi zaposlio ugovorno osoblje. Nova pravila o radu na daljinu, koja su usklađena s Komisijinim Općim provedbenim odredbama o radu na daljinu, ne dopuštaju više rad na daljinu na razini od 100 %, što znači da će 12 osoba koje rade na daljinu trebati uredski prostor u prostorijama Centra za 50 % svoga radnog vremena. Centar također treba osigurati infrastrukturu za videokonferencije budući da je sve teže rezervirati vrijeme u dvoranama Europske komisije za videokonferencije. To je u skladu s ciljem Centra da unaprijedi komunikaciju sa svojim klijentima.
- Iznose na stavci 2100 „Računalni hardver i softver” i na stavci 2120 „Savjetovanje na području informatičke tehnologije” bilo je potrebno povećati za 150 000 EUR.
- U skladu s politikom Centra o pretvaranju upražnjenih radnih mjesta dužnosnika u skupini AST u radna mjesta za privremeno ili ugovorno osoblje, predlaže se pretvaranje jednog stalnog radnog mjesta u skupini AST 5 u privremeno radno mjesto.

Svi iznosi u ovom dokumentu iskazani su u eurima.

B. PRIHODI

Ukupni predviđeni prihodi za 2015. iznose 49,6 milijuna EUR, a raspoređeni su kako slijedi:

Glava	Prihodi (EUR)
1. Agencije i tijela	39 930 700
3. Međuinstitucionalna suradnja (europske institucije)	3 120 300
4. Ostali prihodi	343 250
5. Prijenosi iz pričuva iz prethodnih godina	8 491 250
6. Povrati sredstava	-2 300 300

U cilju smanjenja akumuliranog proračunskog viška, Centar će tijekom 2015. vratiti svojim klijentima dio pričuve za očuvanje stabilnosti cijena u iznosu od 2,3 milijuna EUR. Iznos povrata sredstava bit će utvrđen za svakog klijenta u odnosu na njegov udio u ukupnim prihodima Centra tijekom prethodne tri godine. Iznos od 2,3 milijuna EUR iskazan je na stavci 5015 „Prijenos iz pričuve za očuvanje stabilnosti cijena” i stavci 6000 „Povrati sredstava klijentima”.

Osim toga, Centar je izvršio prijenos u prihode dodatnog iznosa od 531 900 EUR iz „Pričuve za očuvanje stabilnosti cijena”, što je iskazano na stavci 5015. Taj iznos odgovara predviđenom povećanju rashoda, uglavnom za najam dodatnog uredskog prostora.

U prosincu 2014. Centar je potpisao ugovor o pružanju usluga s Jedinstvenim sanacijskim odborom. Stoga je u proračunu otvorena nova prihodovna stavka 1504. Jedna od agencija promijenila je ime, stoga proračunska stavka 1026 sada sadrži novi naziv „Izvršna agencija za potrošače, zdravlje, poljoprivredu i hranu (Chafea)”. Na proračunskoj stavci 1052 „Zajedničko poduzeće za elektroničke komponente i sustave za vodeći položaj Europe” učinjena je izmjena, tj. „-” je zamijenjeno s „p.m.” budući da će se stavka koristiti 2015.

C. RASHODI

Izdaci za proširenje uredskog prostora, uključujući troškove u vezi sa zgradama i potrebnom opremom, za 2015. procijenjeni su u iznosu od 429 900 EUR. To se temelji na pretpostavci da će Centar početi plaćati najamninu u ožujku 2015. Glavni dio tog povećanja, odnosno 306 300 EUR, iskazan je u Poglavlju 20. „Najam zgrada i povezani troškovi”. Iznos od 50 000 EUR obuhvaćen je stavkom 2120 „Računalni hardver i softver”, a preostali iznos od 73 600 EUR predviđen je unutar Poglavlja 22. „Pokretna imovina i povezani troškovi” i na stavci 2353 „Selidbe odjela”. Istovremeno, procjena ukupnog iznosa najamnina za uredske prostore Centra tijekom 2015. ažurirana je iznosom stvarne indeksacije iz rujna 2014. Indeksacija je bila niža od procijenjene, te je proračun stoga umanjen za 62 000 EUR.

Dodatno povećanje od 150 000 EUR unutar Poglavlja 21. „Izdaci za informatičku tehnologiju” namijenjeno je za 1.) alat za strateško upravljanje, projekt koji je bio predviđen proračunom za 2014., ali je odgođen za 2015; 2.) unapređenje prevoditeljskog alata; i 3.) licencije i održavanje SAP alata.

Centar je smatrao potrebnim rasporediti iznos od 15 000 EUR na stavku 1620 „Ostali izdaci” koja je namijenjena pomoći osoblju, kao što je pravna pomoć.

Naposlijetku, budući da mjesto direktora Centra još nije popunjeno, proračunski iznos za stavku 1100 „Osnovne plaće” umanjen je za 63 000 EUR. Nakon tog umanjenja Centra ne treba povećavati trajni fond za prefinansiranje. Ukupan proračunski iznos rashoda za osoblje bit će, kao što je uobičajeno, obuhvaćen polugodišnjim pregledom izdataka, kao ulazni podatak za drugu izmjenu proračuna.

II. RAČUN PRIHODA I RASHODA – PREGLED

Glava	Linija	Novi iznos za 2015.	Prva izmjena proračuna za 2015.	PRORAČUN ZA 2015.
	PRIHODI			
1.	UPLATE AGENCIJA I TIJELA	39 930 700	0	39 930 700
2.	SUBVENCIJA KOMISIJE	p.m.	0	p.m.
3.	MEĐUINSTITUCIONALNA SURADNJA	3 120 300	0	3 120 300
4.	OSTALI PRIHODI	343 250	0	343 250
5.	VIŠAK PRENESEN IZ PRETHODNE FINANCIJSKE GODINE I PRIJENOSI IZ PRIČUVA IZ PRETHODNIH GODINA	8 576 550	2 917 200	5 659 350
6.	POVRATI SREDSTAVA	-2 300 000	-2 300 000	p.m.
	UKUPNO	49 670 800	617 200	49 053 600
	RASHODI			
1.	OSOBLJE	24 244 400	-48 000	24 292 400
2.	ZGRADE, OPREMA I RAZNI RASHODI POSLOVANJA	7 137 400	665 200	6 472 200
3.	RASHODI POSLOVANJA	18 289 000	0	18 289 000
10.	PRIČUVE	p.m.	0	p.m.
	UKUPNO	49 670 800	617 200	49 053 600

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2015.	Prva izmjena proračuna za 2015.	PRORAČUN ZA 2015.	Napomene
PRIHODI					
1026	Izvršna agencija za potrošače, zdravlje, poljoprivredu i hranu (Chafea)	39 800	0	39 800	Dokumenti: 412 stranica. Agencija je promijenila svoje ime, a promjena je vidljiva ovdje.
1052	Zajedničko poduzeće za elektroničke komponente i sustave za vodeći položaj Europe (ECSEL JU)	p.m.	0	–	Ova proračunska stavka zamjenjuje stavke za zajednička poduzeća ARTEMIS i ENIAC. Ispravan unos za 2015. je „p.m.“ i taj je ispravak unesen.
1054	Jedinstveni sanacijski odbor (SRB)	p.m.	p.m.		Ova nova proračunska stavka je za klijenta SRB-a.
10	UPLATE AGENCIJA, UREDA, INSTITUCIJA I TIJELA	39 930 700	0	39 930 700	Članak 10. stavak 2. točka (b) Uredbe Vijeća (EZ) br. 2965/94, kako je zadnje izmijenjena Uredbom Vijeća (EZ) br. 1645/2003.
1.	UPLATE AGENCIJA, UREDA, INSTITUCIJA I TIJELA	39 930 700	0	39 930 700	
2.	SUBVENCIJA KOMISIJE	p.m.	0	p.m.	
3.	MEĐUINSTITUCIONALNA SURADNJA	3 120 300	0	3 120 300	
4.	OSTALI PRIHODI	343 250	0	343 250	
5015	Prijenos iz „Pričuve za očuvanje stabilnih cijena“	7 682 250	2 831 900	4 850 350	Prijenos na početku godine iz „Pričuve za očuvanje stabilnih cijena“ bio je nužan zbog odluke Centra o smanjenju cijena za usluge prevođenja dokumenata i prevođenja žigova 2015. te o zadržavanju cijena za ostale usluge na razini iz 2014. Preneseni iznos temeljem izmjene proračuna namijenjen je povratu sredstava klijentima, što je iskazano na prihodovnoj stavci 6000, i pokriću izdataka u vezi s najmom dodatnih uredskih prostora. Ukupan iznos pričuve je 7 947 302 EUR.
507	Prijenosi iz pričuva iz prethodnih godina	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
50	VIŠAK PRENESEN IZ PRETHODNE FINACIJSKE GODINE I PRIJENOSI IZ PRIČUVA IZ PRETHODNIH GODINA	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
5.	VIŠAK PRENESEN IZ PRETHODNE FINACIJSKE GODINE I PRIJENOSI IZ PRIČUVA IZ PRETHODNIH GODINA	8 491 250	2 831 900	5 659 350	
6000	Povrati sredstava klijentima	-2 300 000	-2 300 000		p.m. Dio sredstava iz pričuve za očuvanje stabilnosti cijena bit će 2015. vraćen klijentima Centra.

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2015.	Prva izmjena proračuna za 2015.	PRORAČUN ZA 2015.	Napomene
600	Povrati sredstava klijentima	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
60	POVRATI SREDSTAVA KLIJENTIMA	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
6.	POVRATI SREDSTAVA	-2 300 000	-2 300 000	p.m.	
	Ukupni prihodi po glavama	49 585 500	531 900	49 053 600	
RASHODI					
1100	Osnovne plaće	14 053 500	-63 000	14 116 500	Pravilnik o osoblju za dužnosnike i Uvjeti zapošljavanja koji se primjenjuju na ostale službenike Europske Unije, a naročito njihovi članci 62. i 66. Ova odobrena sredstva namijenjena su za pokriće osnovnih plaća dužnosnika i privremenog osoblja. Ovo smanjenje rezultat je nepopunjenog mjesta direktora tijekom četiri mjeseca.
110	Osoblje u aktivnoj službi	17 720 200	-63 000	17 783 200	
11	OSOBLJE U AKTIVNOJ SLUŽBI	23 767 400	-63 000	23 830 400	
1620	Ostali rashodi	15 000	15 000	p.m.	Ova odobrena sredstva namijenjena su za potporu obiteljima, primanje novog osoblja, pravnu pomoć, bespovratna sredstva za izviđače i vodiče, bespovratna sredstva tajništvu udruženja roditelja.
162	Ostali rashodi	15 000	15 000	p.m.	
16	SOCIJALNE USLUGE	90 000	15 000	75 000	
1.	OSOBLJE	24 244 400	-48 000	24 292 400	
2000	Najam zgrada i povezani troškovi	2 165 300	201 400	1 963 900	Ova odobrena sredstva namijenjena su za plaćanje najamnina za zgrade ili dijelove zgrada te parkirališta koja koristi Centar.
200	Ulaganja u nepokretnu imovinu, najam zgrada i povezani troškovi	2 165 300	201 400	1 963 900	
2020	Voda, plin, električna energija i grijanje	232 900	16 700	216 200	Ova odobrena sredstva namijenjena su za pokriće uobičajenih rashoda.

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2015.	Prva izmjena proračuna za 2015.	PRORAČUN ZA 2015.	Napomene
202	Voda, plin, električna energija i grijanje	232 900	16 700	216 200	
2030	Čišćenje i održavanje	308 700	18 700	290 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za pokriće troškova čišćenja (redovito čišćenje, kupnja sredstava za čišćenje, pranje, pranje rublja, kemijsko čišćenje itd.), troškova održavanja opreme i tehničkih instalacija (dizala, centralnog grijanja, klimatizacijskih instalacija itd.) te troškova odlaganja otpada.
203	Čišćenje i održavanje	308 700	18 700	290 000	
2040	Opremanje prostora	99 500	69 500	30 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za opremanje prostora i popravke u zgradi.
204	Opremanje prostora	99 500	69 500	30 000	
20	ULAGANJA U NEPOKRETNU IMOVINU, NAJAM ZGRADA I POVEZANI TROŠKOVI	3 028 500	306 300	2 722 200	Povećanje unutar Poglavlja 20. potrebno je kako bi se Centru omogućio najam dodatnih uredskih prostora u postojećoj zgradi.
2100	Kupnja, upotreba, servisiranje i održavanje hardvera i softvera	1 776 000	80 000	1 696 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za kupnju ili najam računalnog hardvera, razvoj softvera, održavanje softvera ili softverskih paketa, različitog potrošnog materijala za obradu podataka itd. Telekomunikacijska oprema, fotokopirni uređaji i pisači također su obuhvaćeni ovom stavkom. Povećanje u iznosu od 50 000 EUR potrebno je za proširenje uredskog prostora, a 30 000 EUR potrebno je za izdatke u vezi sa SAP alatima.
210	Informatička tehnologija	1 776 000	80 000	1 696 000	
2120	Vanjske usluge za rukovanje, instaliranje, razvoj i održavanje softvera i sustava	1 394 000	120 000	1 274 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za pokriće rashoda u vezi s vanjskim operativnim osobljem (operateri, administratori, sistemski inženjeri itd.). Povećanje u iznosu od 120 000 EUR potrebno je radi poboljšanja funkcionalnosti prevoditeljskog alata i pokriva izdataka za zakašnjeni projekt iz 2014. za koji nije bilo moguće izvršiti prijenos proračunom predviđenih sredstava u 2015.
212	Informatičke usluge	1 394 000	120 000	1 274 000	
21	OBRADA PODATAKA	3 170 000	200 000	2 970 000	
2204	Uredska oprema	57 000	40 000	17 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za kupnju, najam, održavanje i popravak elektroničke uredske opreme i tehničkih instalacija, isključujući opremu kao što su pisači i fotokopirni uređaji.
220	Tehničke instalacije i elektronička uredska oprema	57 000	40 000	17 000	
2210	Kupnja novog namještaja	61 600	26 600	35 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za kupnju, zamjenu, održavanje, uporabu i popravak namještaja.

Glava Poglavlje Članak Stavka	Linija	Novi iznos za 2015.	Prva izmjena proračuna za 2015.	PRORAČUN ZA 2015.	Napomene
227	Namještaj	61 600	26 600	35 000	
22	POKRETNIA IMOVINA I POVEZANI TROŠKOVI	173 900	66 600	107 300	
2353	Selidbe odjela	15 000	7 000	8 000	Ova odobrena sredstva namijenjena su za pokriće troška selidbe unutar zgrade i u novu zgradu.
235	Ostali rashodi poslovanja	37 400	7 000	30 400	
23	TEKUĆI ADMINISTRATIVNI RASHODI	290 400	7 000	283 400	
2.	ZGRADE, OPREMA I RAZNI RASHODI POSLOVANJA	7 052 100	579 900	6 472 200	
3.	RASHODI POSLOVANJA	18 289 000	0	18 289 000	
10.	PRIČUVE	p.m.	0	p.m.	
	Ukupni rashodi po glavama	49 585 500	531 900	49 053 600	

PRILOG 1. – SISTEMATIZACIJA RADNIH MJESTA

Funkcijske skupine i platni razredi	2013.		2014.		2015.		2015.	
	Popunjeno 31.12.2013.		Odobreno proračunom		Odobreno proračunom		Odobreno 1. izmjenom proračuna za 2015.	
	Stalna radna mjesto	Privremeno osoblje	Stalna radna mjesto	Privremena radna mjesto	Stalna radna mjesto	Privremena radna mjesto	Stalna radna mjesto	Privremena radna mjesto
AD 16	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 15	0	0	0	1	0	0	0	0
AD 14	1	0	1	0	1	1	1	1
AD 13	0	0	0	0	0	0	0	0
AD 12	4	3	10	4	11	6	11	6
AD 11	9	8	9	8	10	7	10	7
AD 10	9	6	8	6	7	4	7	4
AD 9	1	7	3	11	2	12	2	12
AD 8	6	4	8	7	9	10	9	10
AD 7	6	20	2	24	2	21	2	21
AD 6	5	13	4	19	3	25	3	25
AD 5	2	26	0	12	0	5	0	5
UKUPNO AD	43	87	45	92	45	91	45	91
AST 11	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 10	0	0	0	0	0	0	0	0
AST 9	0	1	1	1	2	0	2	0
AST 8	5	0	4	0	4	0	4	0
AST 7	2	3	2	3	2	3	2	3
AST 6	2	2	2	2	1	3	1	3
AST 5	2	6	2	12	2	13	1	14
AST 4	2	12	3	14	3	15	3	15
AST 3	1	18	0	13	0	9	0	9
AST 2	0	4	0	7	0	7	0	7
AST 1	0	3	0	0	0	0	0	0
UKUPNO AST	14	49	14	52	14	50	13	51
AST/SC 6	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 5	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 4	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 3	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 2	0	0	0	0	0	0	0	0
AST/SC 1	0	0	0	0	0	0	0	0
UKUPNO AST/SC	0	0	0	0	0	0	0	0
UKUPNO	57	136	59	144	59	141	58	142
UKUPNO OSOBLJE	193		203		200		200	

* Jedno stalno radno mjesto u skupini AST 5 pretvoreno je u privremeno radno mjesto u skupini AST 5.